

*70 Первенство г. Москвы по туризму среди учащихся
ДТДиМ «Неоткрытые острова» СЗАО*



Гадкий утенок

Детско-юношеский
туристский клуб

ОТЧЕТ

о горном туристском походе
второй категории сложности
по Кичик-Алаю,
совершенном
с 2 по 26 августа 2015 г.

Том 3

Топонимика района Кичик-Алай

КРАЕВЕДЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ

Маршрутная книжка № **177-04/3-238**

Руководитель группы:

Петрунин Иван Олегович

адрес: Москва, ул. Марксистская д 5, кв., 52

контактный телефон: 8-985-737-82-60

e-mail: petruninivan@gmail.com

Москва 2015

Вступление

Топонимика (по-гречески тоπος – «место» и онома – «имя») – наука о географических названиях. Она включает в себя наименования как крупных объектов (макротопонимы) - гор, лесов, городов, так и мелких (микротопонимы) - улиц, урочищ, оврагов, ручьёв. Топоним - название любого географического объекта: океана, материка, страны, города, реки, оврага, поляны и т. д. топонимов. Гидроним - собственное название любого объекта гидрографии: моря, реки, озера, колодца, водохранилища, канала и т. п. Ойконим - собственное название любого поселения: города, поселка городского типа, рабочего или дачного поселка, села, деревни, отдельного двора и т. п. Ороним – собственное название любого объекта орографии: хребта, горы, холма, долины, ущелья, оврага и т. п. Топонимика объясняет происхождение географических названий, освещает историю их развития. Поскольку топоним – географическое название – является отражением языковых особенностей и исторических данных, он оказывается важным источником для целого ряда наук: языкознания, истории, географии, археологии. Правильное понимание топонимов района предоставляет дополнительную информацию, которая важна при изучении тех или иных природных явлений, хозяйственных условий деятельности человека, путей расселения племен и народов на огромных просторах Средней Азии. В течение многих столетий изменялись природные, исторические, идеологические условия, господствующие языки; в результате переселений, ассимиляции местного населения появились новые народы.

Общие лингвистические сведения

На топонимику Кичик Алая повлияли многие языки: тюркские, монгольский, китайский, арабский, арамейский, согдийский, русский и др. Но, в основном, топонимы, встречающиеся на маршрутах по Кичик Алаю, имеют общетюркское происхождение и легко трактуются через казахский и киргизский языки, относящиеся к тюркской группе алтайской языковой семьи. Топонимы в основном представляют собой словосочетание или слово, образованное из двух или более корней – определение и определяемый объект (Кашка-су – в переводе с кыргызского – «чистая река»). В тюркских языках вообще и в казахском и киргизском языках в частности существует строго определенный порядок слов в словосочетаниях и виды связей слов в них. Это в полной мере относится и к правилам построения любых названий, в том числе и топонимов. Так, если в русском языке зависимое слово (определение) может стоять перед главным словом и после него, то в казахском и киргизском языках существует другой, твердый порядок слов: «определение + определяемое». Получается, любое словосочетание строится по принципу «зависимый член + главный член. В функции зависимого члена обычно выступают прилагательные и числительные. Основным способом сочетания тюркских прилагательных и числительных с определяемыми словами - примыкание, т. е. прилагательные, употребляясь перед определяемыми существительными, глаголами, не изменяются ни по числам, ни по падежам и не принимают аффиксов принадлежности. Большая часть топонимов строится при помощи аппеллятивов в функции определяемого слова. Аппеллятив - имя нарицательное, в противоположность имени собственному. В топонимике говорят о «географических аппеллятивах», т.е. словах со значением «река»,

«гора», «город» и т. п. Например, индейск. миссисипи («большая река») - Миссисипи, кельт, альп («высокая гора») - Альпы.

Цели работы

В краеведческом задании были поставлены следующие цели:

1. Проверить, действительно ли топонимы отражают какие-либо характерные ландшафтные, климатические и др. особенности, обозначенные в названии. Если нет, попытаться найти этому объяснения.
2. Расширить представления участников похода о географических особенностях района в целом.
3. Получить представление о краеведческих исследованиях наиболее известных путешественников и географов, изучавших район Кичик-Алая.
4. Ознакомиться с понятием топонимики и методом топонимического исследования, использовать этот метод в работе над краеведческим заданием.
5. Получить представления о взаимодействии языков разных языковых групп и семей.

Методика работы

Для решения поставленных задач применялась следующая методика:

1. Работа на этапе подготовки к походу:

При работе с картографическим материалом были выписаны топонимы, соответствующие ключевым точкам маршрута; Была осуществлена попытка перевода этих топонимов на русский язык, поиск уже существующих переводов.

2. Работа на маршруте:

Как только на маршруте встречалась ключевая точка, которой соответствовал топоним, участникам похода, не знакомым с толкованиями топонимов, назывался его перевод, и всем предлагалось выдвинуть свою версию о причине именно такого названия. Версии записывались.

Содержание проделанной работы

Кичик - Алай

Предложенные варианты ответа:

Имя:	Предложенный перевод
Табурянский Олег	Маленькие горы
Полоскин Фёдор	Серые вершины
Рогушин Андрей	Коричневая долина
Синягов Дэниел	Яркие горы
Катин-Ярцева Акси́нья	Маленький
Носова Анна	Длинный хребет
Скобелина Софья	Небесные вершины

Правильный ответ:

«Кичине» (киргиз.) — маленький. «Алай» — жилое обитаемое место; по другой версии «ал» (морд.) – низ, низменность, «ай» (киргиз.) луна – низкая луна.



Долина р. Кичик-Алай

Перевал, река, поселок Сары-Могол



Предложенные варианты ответа:

Имя:	Предложенный перевод
Табурянский Олег	Старый монгол из-за стародавней деревни
Полоскин Фёдор	Бурный поток
Рогушин Андрей	Красивый хребет
Синягов Дэниел	Скалистый хребет
Катин-Ярцева Акси́нья	Желтый монгол
Носова Анна	Серая река
Скобелина Софья	Глубокая река

Правильный ответ:

Сары-Могол название реки, поселка и перевала. «Сары» (киргиз.) — жёлтый.

Пер. Коп-Муз

Предложенные варианты ответа:

Имя:	Предложенный перевод
Табурянский Олег	
Полоскин Фёдор	
Рогушин Андрей	
Синягов Дэниел	
Катин-Ярцева Акси́нья	
Носова Анна	
Скобелина Софья	

Правильный ответ:

«Кап» (киргиз.) — мешок или чехол. «Муз» (киргиз.) — лёд

Пер. Гранта Генженцева

Не пройден.

Правильный ответ:

Перевал получил свое название в честь Гранта Генжецева—зав. отделом туризма и краеведения Дворца пионеров им. Н.К.Крупской Бауманского района Москвы. Один из старейших «детских» туристов СССР, создатель Школы младших инструкторов туризма и клуба «Дети капитана Гранта».

В августе 2006 г. группа Калужских туристов под рук. МСМК С.Довженко (ученик С.В.Минделевича), в горах Восточного Алая совершила первопрохождение перевала, назвав его по праву первопроходцев «перевал Гранта Генженцева» 1«Б», 4720м.



Грант Генжецев

Пер., р. Киндык



Предложенные варианты ответа:

Имя:	Предложенный перевод
Табурянский Олег	Узкое седло
Полоскин Фёдор	Пупок
Рогушин Андрей	Узкий проход
Синягов Дэниел	Высокое седло
Катин-Ярцева Акси́нья	Пупок
Носова Анна	Проход
Скобелина Софья	Ворота

Правильный ответ:

Киндик (киргиз.) — пуп, пуповина

Р. Кашка-Су



Предложенные варианты ответа:

Имя:	Предложенный перевод
Табурянский Олег	Широкие берега из-за ширины долины
Полоскин Фёдор	Широкие берега
Рогушин Андрей	Каменистые берега
Синягов Дэниел	Бурный поток
Катин-Ярцева Акси́нья	Чистая река
Носова Анна	Серая река
Скобелина Софья	Живая вода

Правильный ответ:

Кашка (киргиз.) — голое место. Су (киргиз.) — река. Скорее всего, Кашка-Су означает река с чистыми берегами.

Р. Кёкжар



Предложенные варианты ответа:

Имя:	Предложенный перевод
Табурянский Олег	Яркое солнце
Полоскин Фёдор	Жаркая местность
Рогушин Андрей	Широкая долина
Синягов Дэниел	Каменистая местность
Катин-Ярцева Акси́нья	Теплая река
Носова Анна	
Скобелина Софья	Одинокие люди

Правильный ответ:

Кёк (киргиз.) — небо. Жар (киргиз.) — возлюбленный.

Пер., пик Скобелева



Предложенные варианты ответа:

Имя:	Предложенный перевод
Табурянский Олег	в честь имени руководителя первопроходческой группы
Полоскин Фёдор	В честь русского военачальника Скобелева
Рогушин Андрей	В честь русского военачальника Скобелева
Синягов Дэниел	В честь русского военачальника Скобелева
Катин-Ярцева Акси́нья	в честь русского военачальника Скобелева
Носова Анна	в честь русского военачальника Скобелева
Скобелина Софья	в честь генерала М.Д.Скобелева

Правильный ответ: Пик и перевал получили свое название в честь генерала Скобелева, Михаила Дмитриевича известного так же как «Белый генерал» (тур. *Ak-раза (Ак-Паша)*). С 1876 года военный губернатор этой области.



Скобелев, Михаил Дмитриевич

Пер., р., лед. СК МАИ



Предложенные варианты ответа:

Имя:	Предложенный перевод
Табурянский Олег	в честь первопроходческого турклуба института МАИ
Полоскин Фёдор	В честь туристского клуба МАИ
Рогушин Андрей	В честь туристского клуба

	Московского авиационного института
Синягов Дэниел	В честь МАИ
Катин-Ярцева Акси́ня	спортивный клуб Московского авиационного института
Носова Анна	В честь МАИ
Скобелина Софья	спортивный клуб Московского авиационного института

Правильный ответ:

В 1945 году был создан первый в СССР студенческий спортивный клуб СК МАИ.

Пер., р., Гезарт



Предложенные варианты ответа:

Имя:	Предложенный перевод
Табурянский Олег	Фамилия
Полоскин Фёдор	Название ветра, который

	здесь дует
Рогушин Андрей	Алмаз
Синягов Дэниел	Острый пик
Катин-Ярцева Акси́нья	Ясный
Носова Анна	Парус
Скобелина Софья	Полотно

Правильный ответ:

Гезе (киргиз.) — место где охотник расставляет сети для горных индеек. Арт (киргиз.) — в одном из значений перевал.

Р. Чиле



Предложенные варианты ответа:

Имя:	Предложенный перевод
Табурянский Олег	Отдых
Полоскин Фёдор	Зеленая местность
Рогушин Андрей	Стоянка
Синягов Дэниел	Пастбище
Катин-Ярцева Акси́нья	Чили
Носова Анна	Заливные луга
Скобелина Софья	Танец

Правильный ответ:

Чиле (киргиз.) — бородатая куропатка.

Вывод

Данная работа оказалась интересной очень интересной и занимательной для участников нашей группы. Ребята с интересом принимали участие в опросах и старались придумать наиболее правильный и подходящий вариант. Следует отметить, что топонимика Кичик-Алай, как и многих других горных районов, в основу названий которых положен Тюркский язык, весьма сложна для понимания и осознания. Участникам не удалось определить правильные и близкие по значению названия перевалов. Однако названия связанные с историческими деятелями или с Туристскими клубами объяснялись чаще всего верно, в силу того, что ребята не плохо изучили район перед походом. Таким образом работа получилось разносторонней и дала новые знания и сведения участникам нашей группы, которые они хорошо запомнили.

Литература

- Мурзаев Э.М. Словарь народных географических терминов. - М., 1984.
- Радлов В.В. Опыт словаря тюркских наречий. В 4 т. - Спб., 1893-1911.
- Древнетюркский словарь. - Л., 1969.
- Урзаев Э.М. К географической терминологии и номенклатуре киргизов Тянь-Шаня // Изв. Всесоюз. географ. об-ва. - 1940. - Вып. 3.
- Конкобаев К. Топонимия Южной Киргизии. - Фрунзе, 1980.
- Конкашпаев Г.К. Казахские народные географические термины // Изв. АН Каз. ССР. № 99, серия географ. - Вып. 3. Алма-Ата, 1951.
- Боченкова Ю.Н. Словарь географических терминов и других слов, встречающихся в топонимии Горно-Алтайской автономной области. - М., 1969.
- Кыргызстан: Энциклопедия / Ред. колл.
- Умурзаков С.У. и др. Словарь географических названий Кыргызстана. - Фрунзе, 1988.
- Юдахин К.К. Киргизско-русский словарь. - М., 1965.

- Мурзаев Э.М. Словарь народных географических терминов. - М., 1984.
- Радлов В.В. Опыт словаря тюркских наречий. В 4 т. - Спб., 1893-1911.
- Древнетюркский словарь. - Л., 1969.
- Мурзаев Э.М. К географической терминологии и номенклатуре киргизов Тянь-Шаня // Изв. Всесоюз. географ. об-ва. - 1940. - Вып. 3.
- Конкобаев К. Топонимия Южной Киргизии. - Фрунзе, 1980.
- Конкашпаев Г.К. Казахские народные географические термины // Изв. АН Каз. ССР. - № 99, серия географ. - Вып. 3. Алма-Ата, 1951.
- Боченкова Ю.Н. Словарь географических терминов и других слов, встречающихся в топонимии Горно-Алтайской автономной области. - М., 1969.
- Кыргызстан: Энциклопедия / Ред. колл. О. Ибраимов и др. - Бишкек, 2001.
- Орозгожоев Б.О. Природа высокогорных пастбищ Внутреннего Тянь-Шаня. - Фрунзе, 1968.
- Умурзаков С.У. и др. Словарь географических названий Кыргызстана. - Фрунзе, 1988.
- Юдахин К.К. Киргизско-русский словарь. - М., 1965.
- <http://www.tkg.org.ua>
- <https://ru.wikipedia.org>